



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Canada-Costa Rica Free
Trade Agreement
Implementation Act

Loi de mise en œuvre de
l'Accord de libre-échange
Canada — Costa Rica

S.C. 2001, c. 28

L.C. 2001, ch. 28

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to implement the Free Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Costa Rica		Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Costa Rica	
SHORT TITLE	3	TITRE ABRÉGÉ	3
1 Short title	3	1 Titre abrégé	3
INTERPRETATION	3	DÉFINITIONS	3
2 Definitions	3	2 Définitions	3
3 Interpretation consistent with Agreement	4	3 Compatibilité	4
PURPOSE	4	OBJET	4
4 Purpose	4	4 Objet	4
HER MAJESTY	5	SA MAJESTÉ	5
5 Binding on Her Majesty	5	5 Obligation de Sa Majesté	5
GENERAL	5	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	5
6 Causes of action under Part 1	5	6 Droits et obligations fondés sur la partie 1	5
7 Non-application of Agreement to water	5	7 Non-application de l'Accord aux eaux	5
8 Construction	5	8 Interprétation	5
PART 1		PARTIE 1	
IMPLEMENTATION OF AGREEMENT GENERALLY	5	MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD	5
APPROVAL OF AGREEMENT	5	APPROBATION DE L'ACCORD	5
9 Agreement approved	5	9 Approbation	5
DESIGNATION OF MINISTER	5	DÉSIGNATION DU MINISTRE	5
10 Order designating Minister	5	10 Désignation du ministre	5
ADMINISTRATIVE AND INSTITUTIONAL PROVISIONS	6	DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES ET ADMINISTRATIVES	6
11 Commission	6	11 Nomination d'un représentant à la Commission	6
12 Payment of expenditures	6	12 Paiement des frais	6
13 Administrative support	6	13 Soutien administratif	6
PANELS, COMMITTEES, SUBCOMMITTEES AND WORKING GROUPS	6	GROUPES SPÉCIAUX, COMITÉS, SOUS-COMITÉS ET GROUPES DE TRAVAIL	6
14 Appointments to roster	6	14 Liste	6
15 Appointments to committees, subcommittees and working groups	6	15 Nomination aux comités, sous-comités et groupes de travail	6
16 Costs	6	16 Frais	6
ORDERS AND REGULATIONS	6	DÉCRETS ET RÈGLEMENTS	6
17 Regulations re Article III.8	6	17 Règlements : article III.8	6

Canada-Costa Rica Free Trade Agreement Implementation — June 10, 2013

Section	Page	Article	Page
18	Orders re Article XIII.18	18	Décrets : article XIII.18
	PART II		PARTIE 2
	RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS		MODIFICATIONS CONNEXES
	8		8
	PART 3		PARTIE 3
	COMING INTO FORCE		ENTRÉE EN VIGUEUR
	8		8
*60	Coming into force	*60	Entrée en vigueur
	SCHEDULES 1 TO 3		ANNEXES 1 À 3
	9		9



S.C. 2001, c. 28

L.C. 2001, ch. 28

An Act to implement the Free Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Costa Rica

Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Costa Rica

[Assented to 18th December 2001]

[Sanctionnée le 18 décembre 2001]

Preamble

WHEREAS the Government of Canada and the Government of the Republic of Costa Rica have entered into a Free Trade Agreement having resolved to

strengthen the special bonds of friendship and cooperation among their peoples,

contribute to the harmonious development and expansion of world and regional trade and provide a catalyst to broader international cooperation,

create new employment opportunities and improve working conditions and living standards in their respective territories,

recognize the differences in the level of development and the size of their respective economies and create opportunities for economic development,

create an expanded and secure market for the goods and services produced in their territories,

reduce distortions to trade,

establish clear and mutually advantageous rules governing their trade,

ensure a predictable commercial framework for business planning and investment,

recognize the importance of trade facilitation in promoting efficient and transparent procedures to reduce costs and to ensure predictability for their importers and exporters,

build on their respective rights and obligations under the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization and

Attendu :

que le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Costa Rica ont conclu un accord de libre-échange, ayant résolu ce qui suit :

renforcer les liens privilégiés d'amitié et de coopération entre leurs peuples,

contribuer au développement et à l'essor harmonieux du commerce mondial et régional, ainsi qu'à l'expansion de la coopération internationale,

créer de nouvelles possibilités d'emploi et améliorer les conditions de travail et le niveau de vie sur leurs territoires respectifs,

reconnaître les différences existant entre le niveau de développement et la taille de leurs économies respectives et créer des perspectives de développement économique,

élargir et stabiliser le marché des produits fabriqués dans leurs territoires et des services en provenant;

réduire les distorsions du commerce,

établir une réglementation claire et mutuellement avantageuse pour leurs échanges commerciaux,

assurer un environnement commercial stable et propice à la planification d'entreprise et à l'investissement,

reconnaître l'importance de la facilitation des échanges commerciaux dans la promotion de mécanismes efficaces et transpa-

Preamble

other multilateral and bilateral instruments of cooperation,

promote regional integration with an instrument that will contribute to the establishment of the Free Trade Area of the Americas (FTAA),

enhance the competitiveness of their firms in global markets,

ensure that the benefits of trade liberalization are not undermined by anticompetitive activities,

promote sustainable development,

undertake each of the preceding in a manner consistent with environmental protection and conservation,

preserve their flexibility to safeguard the public welfare,

recognize that States have the ability to preserve, develop and implement their cultural policies for the purpose of strengthening cultural diversity, and

recognize the increased cooperation between Canada and Costa Rica on labour and environmental cooperation;

WHEREAS the Government of Canada has entered into the Agreement having further resolved to

strengthen Canada's national identity while at the same time protecting vital national characteristics and qualities, and

strengthen the Canadian economy and Canada's competitiveness as a trading nation;

WHEREAS the Agreement applies generally throughout Canada;

AND WHEREAS it is necessary, in order to give effect to the Agreement, to make related or consequential amendments to certain Acts;

rents visant à réduire les coûts et à assurer la stabilité pour leurs importateurs et exportateurs,

faire fond sur leurs droits et obligations aux termes de l'accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du Commerce et d'autres instruments de coopération multilatéraux et bilatéraux,

promouvoir l'intégration régionale à l'aide d'un instrument qui contribuera à l'établissement de la Zone de libre-échange des Amériques (ZLEA),

accroître la compétitivité de leurs entreprises sur les marchés internationaux,

veiller à ce que les avantages de la libéralisation des échanges commerciaux ne soient pas compromis par des activités anticoncurrentielles,

promouvoir le développement durable,

mettre en œuvre tout ce qui précède d'une manière compatible avec la protection et la conservation de l'environnement,

préservent leur liberté d'action relativement à la sauvegarde du bien-être public,

reconnaître que les États ont la capacité de préserver, de développer et de mettre en œuvre leurs politiques culturelles dans le but de renforcer la diversité culturelle,

reconnaître la coopération accrue entre le Canada et le Costa Rica dans les domaines du travail et de l'environnement;

que le gouvernement du Canada a conclu l'Accord, ayant en outre résolu ce qui suit :

consolider l'identité nationale du Canada tout en protégeant les caractéristiques essentielles de ses éléments constitutifs,

renforcer l'économie canadienne et la compétitivité du Canada en tant que nation commerçante;

que l'Accord s'applique à l'ensemble du Canada;

qu'il est nécessaire, pour donner effet à l'Accord, d'apporter des modifications connexes à certaines lois,

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title	1. This Act may be cited as the <i>Canada — Costa Rica Free Trade Agreement Implementation Act</i> .	1. <i>Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada — Costa Rica</i> .	Titre abrégé
-------------	--	---	--------------

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions	2. (1) The definitions in this subsection apply in this Act.	2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.	Définitions
“Agreement” « <i>Accord</i> »	“Agreement” means the Free Trade Agreement entered into between the Government of Canada and the Government of the Republic of Costa Rica and signed on April 23, 2001, and includes any rectifications to it made before its ratification by Canada.	« Accord » L'accord de libre-échange conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Costa Rica et signé le 23 avril 2001, avec les rectifications qui y sont apportées avant sa ratification par le Canada.	« Accord » “ <i>Agreement</i> ”
“Commission” « <i>Commission</i> »	“Commission” means the Free Trade Commission established under Article XIII.1 of the Agreement.	« Commission » La Commission du libre-échange constituée aux termes de l'article XIII.1 de l'Accord.	« Commission » “ <i>Commission</i> ”
“federal law” « <i>texte législatif fédéral</i> »	“federal law” means the whole or any portion of an Act of Parliament or a regulation, order or other instrument issued, made or established in the exercise of a power conferred by or under an Act of Parliament.	« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé, aux termes de l'article 10, de l'application de telle disposition de la présente loi.	« ministre » “ <i>Minister</i> ”
“Minister” « <i>ministre</i> »	“Minister”, in respect of any provision of this Act, means the member of the Queen's Privy Council for Canada designated under section 10 as the Minister for the purposes of that provision.	« territoire » a) S'agissant du Canada, le territoire auquel s'applique la législation douanière de celui-ci, y compris le fond et le sous-sol — ainsi que leurs ressources naturelles — des espaces maritimes s'étendant au-delà de sa mer territoriale et sur lesquels il exerce des droits en conformité avec le droit international et le droit interne;	« territoire » “ <i>territory</i> ”
“territory” « <i>territoire</i> »	“territory” means (a) with respect to Canada, the territory to which its customs laws apply, including any areas beyond the territorial seas of Canada within which, in accordance with international law and its domestic law, Canada may exercise rights with respect to the seabed and subsoil and their natural resources; and (b) with respect to Costa Rica, the territory and air space, and the maritime areas, including the seabed and subsoil adjacent to the outer limit of the territorial sea, over which it exercises, in accordance with international law and its domestic law, sovereign rights with respect to the natural resources of such areas.	b) s'agissant du Costa Rica, le territoire et l'espace aérien, ainsi que les zones maritimes, y compris les fonds marins et leur sous-sol adjacents à la limite extérieure des eaux territoriales, de même que leurs ressources naturelles, sur lesquels il exerce des droits souverains conformément au droit international et à son droit interne. « texte législatif fédéral » Tout ou partie d'une loi fédérale ou d'un règlement, décret ou autre texte pris dans l'exercice d'un pouvoir conféré sous le régime d'une loi fédérale.	« texte législatif fédéral » “ <i>federal law</i> ”

Publication of Agreement (2) The Agreement shall be published in the *Canada Treaty Series*. (2) L'Accord est publié dans le *Recueil des traités du Canada*. Publication de l'Accord

Interpretation consistent with Agreement 3. For greater certainty, this Act, any provision of an Act enacted or amended by Part 2 and any other federal law that implements a provision of the Agreement or fulfils an obligation of the Government of Canada under the Agreement shall be interpreted in a manner consistent with the Agreement. 3. Il est entendu que la présente loi, les dispositions d'une loi fédérale édictées par la partie 2 et tout autre texte législatif fédéral qui met en œuvre une disposition de l'Accord ou vise à permettre au gouvernement du Canada d'exécuter une obligation contractée par lui aux termes de l'Accord s'interprètent d'une manière compatible avec celui-ci. Compatibilité

PURPOSE

OBJET

Purpose 4. The purpose of this Act is to implement the Agreement, the objectives of which, as elaborated more specifically through its provisions, are to 4. La présente loi a pour objet la mise en œuvre de l'Accord, dont les objectifs, définis de façon plus précise dans ses dispositions, consistent à : Objet

(a) establish a free trade area in accordance with the Agreement;

a) établir une zone de libre-échange conformément à l'Accord;

(b) promote regional integration through an instrument that contributes to the establishment of the Free Trade Area of the Americas (FTAA) and to the progressive elimination of barriers to trade and investment;

b) promouvoir l'intégration régionale par un instrument qui contribue à l'établissement de la Zone de libre-échange des Amériques (ZLEA) et à l'élimination progressive des obstacles au commerce et à l'investissement;

(c) create opportunities for economic development;

c) créer des perspectives de développement économique;

(d) eliminate barriers to trade in, and facilitate the cross-border movement of, goods and services between the territories of Canada and Costa Rica;

d) éliminer les obstacles au commerce entre les territoires du Canada et du Costa Rica et faciliter le mouvement transfrontière des produits et services;

(e) substantially increase investment opportunities in the territories of Canada and Costa Rica;

e) augmenter substantiellement les possibilités d'investissement sur les territoires du Canada et du Costa Rica;

(f) facilitate trade in services and investment with a view to developing and deepening the relations of Canada and Costa Rica under the Agreement;

f) faciliter le commerce des services et des investissements afin de développer et d'intensifier les relations entre le Canada et le Costa Rica conformément à l'Accord;

(g) promote conditions of fair competition in the free-trade area established by the Agreement;

g) favoriser la concurrence loyale dans la zone de libre-échange établie par l'Accord;

(h) establish a framework for further bilateral, regional and multilateral cooperation to expand and enhance the benefits of the Agreement; and

h) créer le cadre d'une coopération bilatérale, régionale et multilatérale plus poussée afin d'accroître et d'élargir les avantages découlant de l'Accord;

(i) create effective procedures for the implementation and application of the Agreement, for its joint administration and for the resolution of disputes.

i) établir des mécanismes efficaces pour la mise en œuvre et l'application de l'Accord, pour son administration conjointe et pour le règlement des différends.

HER MAJESTY

SA MAJESTÉ

Binding on Her Majesty

5. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.

5. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.

Obligation de Sa Majesté

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Causes of action under Part 1

6. (1) No person has any cause of action and no proceedings of any kind shall be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of Part 1 or an order or regulation made under Part 1.

6. (1) Le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations uniquement fondés sur la partie 1 ou ses règlements ou décrets d'application, ne peut être exercé qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

Droits et obligations fondés sur la partie 1

Causes of action under the Agreement

(2) No person has any cause of action and no proceedings of any kind shall be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of the Agreement.

(2) Le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations uniquement fondés sur l'Accord, ne peut être exercé qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

Droits et obligations fondés sur l'Accord

Non-application of Agreement to water

7. For greater certainty, nothing in this Act or the Agreement applies to natural surface or ground water in liquid, gaseous or solid state.

7. Il demeure entendu que ni la présente loi ni l'Accord ne s'appliquent aux eaux de surface ou souterraines naturelles, à l'état liquide, gazeux ou solide.

Non-application de l'Accord aux eaux

Construction

8. For greater certainty, nothing in this Act, by specific mention or omission, shall be construed to affect in any manner the right of Parliament to enact legislation to implement any provision of the Agreement or fulfil any of the obligations of the Government of Canada under the Agreement.

8. Il est entendu qu'aucune des dispositions de la présente loi ne doit s'interpréter, ni par ses mentions expresses ni par ses omissions, comme ayant pour effet de porter atteinte au pouvoir du Parlement d'adopter la législation nécessaire à la mise en œuvre d'une disposition de l'Accord ou à l'exécution des obligations contractées par le gouvernement du Canada aux termes de l'Accord.

Interprétation

PART 1

PARTIE 1

IMPLEMENTATION OF AGREEMENT
GENERALLY

MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD

APPROVAL OF AGREEMENT

APPROBATION DE L'ACCORD

Agreement approved

9. The Agreement is hereby approved.

9. L'Accord est approuvé.

Approbation

DESIGNATION OF MINISTER

DÉSIGNATION DU MINISTRE

Order designating Minister

10. The Governor in Council may, by order, designate any member of the Queen's Privy Council for Canada to be the Minister for the purposes of any provision of this Act.

10. Le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner tout membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada à titre de ministre chargé de l'application de telle disposition de la présente loi.

Désignation du ministre

Canada-Costa Rica Free Trade Agreement Implementation — June 10, 2013

ADMINISTRATIVE AND INSTITUTIONAL PROVISIONS		DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES ET ADMINISTRATIVES	
Commission	11. The Minister for International Trade is the principal representative of Canada on the Commission.	11. Le Canada est représenté à la Commission par le ministre du Commerce international.	Nomination d'un représentant à la Commission
Payment of expenditures	12. The Government of Canada shall pay its appropriate share of the aggregate of any expenditures incurred by or on behalf of the Commission.	12. Le gouvernement du Canada paie sa quote-part du total des frais supportés par la Commission ou en son nom.	Païement des frais
Administrative support	13. The Minister for International Trade shall designate an agency, division or branch of the Government of Canada to facilitate the operation of, and provide administrative assistance to panels established under, Chapter XIII of the Agreement.	13. Le ministre du Commerce international désigne un organisme ou un service de l'administration fédérale pour faciliter la mise en œuvre du chapitre XIII de l'Accord et assurer le soutien administratif des groupes spéciaux constitués en vertu de ce chapitre.	Soutien administratif
PANELS, COMMITTEES, SUBCOMMITTEES AND WORKING GROUPS		GROUPES SPÉCIAUX, COMITÉS, SOUS-COMITÉS ET GROUPES DE TRAVAIL	
Appointments to roster	14. The Governor in Council may, in accordance with a consensus reached under Article XIII.9 of the Agreement, appoint any person to be a member of the roster established under that Article.	14. Le gouverneur en conseil peut, une fois atteint le consensus visé à l'article XIII.9 de l'Accord, nommer les personnes à inscrire sur la liste qui y est prévue.	Liste
Appointments to committees, subcommittees and working groups	15. The Minister may appoint any person to be a representative of Canada on any committee or subcommittee referred to in Annex XIII.2.2 of the Agreement or on any committee, subcommittee or working group established under Article XIII.1.5 of the Agreement.	15. Le ministre peut nommer les représentants du Canada aux comités et sous-comités visés à l'annexe XIII.2.2 de l'Accord et aux comités, sous-comités et groupes de travail institués en vertu de l'article XIII.1.5 de l'Accord.	Nomination aux comités, sous-comités et groupes de travail
Costs	16. The Government of Canada shall, in accordance with Annex XIII.3.2 of the Agreement, pay the costs of or its appropriate share of the costs of (a) the remuneration and expenses payable to panellists, members of committees, subcommittees and working groups, including persons appointed under section 15; (b) the remuneration and expenses payable to assistants; and (c) the general expenses incurred by panels, committees, subcommittees and working groups.	16. Le gouvernement du Canada paie, conformément à l'annexe XIII.3.2 de l'Accord, les frais ou sa quote-part des frais suivants : a) la rémunération et les indemnités des membres des groupes spéciaux et des comités, sous-comités et groupes de travail ainsi que des personnes nommées aux termes de l'article 15; b) la rémunération et les indemnités des assistants; c) les frais généraux supportés par les groupes spéciaux, les comités, sous-comités et groupes de travail.	Frais
ORDERS AND REGULATIONS		DÉCRETS ET RÈGLEMENTS	
Regulations re Article III.8	17. (1) The Governor in Council may, if the Governor in Council is of the opinion that, for the purpose of giving effect in a province to Article III.8 of the Agreement, regulations are necessary in relation to any matter dealt with	17. (1) Le gouverneur en conseil peut, sur telle question prévue à l'article III.8 de l'Accord, prendre tout règlement qu'il estime nécessaire à la mise en œuvre de cet article dans une province, notamment en ce qui concerne l'obli-	Règlements : article III.8

by that Article, make regulations for that purpose including, without limiting the generality of the foregoing, regulations requiring or prohibiting the doing of anything in relation to which a regulation may be made under this subsection and prescribing penalties for the contravention of any such regulation.

gation ou l'interdiction d'accomplir un acte susceptible d'être réglementé aux termes du présent paragraphe et la fixation de peines en cas de contravention.

Applicability of regulations in respect of a province

(2) A regulation made under subsection (1) shall not come into force in respect of a province if the Governor in Council is of the opinion that the province has, by or under provincial law, enacted provisions or is carrying on practices that are in conformity with the portion of Article III.8 of the Agreement in respect of which the regulation was made.

(2) Il ne peut être procédé à la mise en vigueur du règlement visé au paragraphe (1) si, selon le gouverneur en conseil, la province concernée a, dans le cadre de son droit, adopté des dispositions, ou applique des mesures, conformes à la partie de l'article III.8 de l'Accord visée par le règlement.

Application aux provinces

Consultation with provincial governments

(3) The Minister shall consult with the government of a province before the making of a regulation under subsection (1) in respect of that province.

(3) Le ministre consulte le gouvernement de la province avant la prise, à l'égard de celle-ci, d'un règlement visé au paragraphe (1).

Consultation

Expiration

(4) A regulation made under subsection (1) or any of its provisions ceases to be in force in respect of a province on a day or days to be fixed, in respect of that province, by order of the Governor in Council.

(4) Le règlement visé au paragraphe (1) ou telle de ses dispositions cesse d'avoir effet à l'égard de la province à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

Cessation d'effet

Binding on province

(5) A regulation made under subsection (1) in respect of a province is binding on Her Majesty in right of that province.

(5) Les règlements d'application du paragraphe (1) lient Sa Majesté du chef de la province concernée.

Obligation des provinces

Orders re Article XIII.18

18. (1) The Governor in Council may, for the purpose of suspending concessions or other obligations in accordance with Article XIII.18 of the Agreement, by order, do any one or more of the following:

18. (1) Le gouverneur en conseil peut par décret, en vue de suspendre les concessions et autres obligations conformément à l'article XIII.18 de l'Accord:

Décrets : article XIII.18

(a) suspend rights or privileges granted by Canada to Costa Rica or to goods, service providers, suppliers, investors or investments of Costa Rica under the Agreement or any federal law;

a) suspendre les droits ou privilèges que le Canada a accordés au Costa Rica ou à des produits, prestataires de services, fournisseurs, investisseurs ou investissements de ce pays en vertu de l'Accord ou d'un texte législatif fédéral;

(b) modify or suspend the application of any federal law enacted by Part 2, with respect to Costa Rica or to goods, service providers, suppliers, investors or investments of Costa Rica;

b) modifier ou suspendre l'application d'un texte législatif fédéral au Costa Rica ou à des produits, prestataires de services, fournisseurs, investisseurs ou investissements de ce pays;

(c) extend the application of any federal law to Costa Rica or to goods, service providers, suppliers, investors or investments of Costa Rica; and

c) étendre l'application d'un texte législatif fédéral au Costa Rica ou à des produits, prestataires de services, fournisseurs, investisseurs ou investissements de ce pays;

(d) take any other measure that the Governor in Council considers necessary for that purpose.

d) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire.

Canada-Costa Rica Free Trade Agreement Implementation — June 10, 2013

Period of order	(2) Unless revoked, an order made under subsection (1) has effect for the period specified in the order.	(2) Le décret pris en vertu du paragraphe (1) s'applique, sauf révocation, pendant la période qui y est spécifiée.	Durée d'application
	<p style="text-align: center;">PART II RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS</p> <p>19. to 59. [Amendments]</p>	<p style="text-align: center;">PARTIE 2 MODIFICATIONS CONNEXES</p> <p>19. à 59. [Modifications]</p>	
	<p style="text-align: center;">PART 3 COMING INTO FORCE</p>	<p style="text-align: center;">PARTIE 3 ENTRÉE EN VIGUEUR</p>	
Coming into force	<p>*60. (1) Subject to subsection (2), the provisions of this Act, or any provisions of an Act as enacted or amended by this Act, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.</p>	<p>*60. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les dispositions de la présente loi ou celles de toute loi édictées ou modifiées par elle entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.</p>	Entrée en vigueur
Condition	<p>(2) No order may be made under subsection (1) unless the Governor in Council is satisfied that the Government of the Republic of Costa Rica has taken satisfactory steps to implement the Agreement.</p> <p>* [Note: Act in force November 1, 2002, <i>see</i> SI/2002-146.]</p>	<p>(2) Le gouverneur en conseil ne prend un décret visé au paragraphe (1) que s'il est convaincu que le gouvernement de la République du Costa Rica a pris les mesures nécessaires à la mise en œuvre de l'Accord.</p> <p>* [Note: Loi en vigueur le 1^{er} novembre 2002, <i>voir</i> TR/2002-146.]</p>	Réserve

Accord de libre-échange Canada — Costa Rica — 10 juin 2013

SCHEDULES 1 TO 3
[Amendments]

ANNEXES 1 À 3
[Modifications]